THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

2. Υποσχόλια στον Κανόνα της μοναστικής διαγωγής (2. Vinaya Piṭaka - Tīkā)

09. Αποφάσεις για τη μοναστική διαγωγή και περαιτέρω αποφάσεις (09. Vinayavinicchaya-uttaravinicchaya)

Συζήτηση για τα χαρακτηριστικά (Lakkhaṇakathā)

09. Αποφάσεις για τη μοναστική διαγωγή και περαιτέρω αποφάσεις

Lakkhaṇakathā

837. Ito paraṃ pavakkhāmi, lakkhaṇaṃ pana sabbagaṃ;
Savane sādaraṃ katvā, vadato me nibodhatha.

838. Nidānaṃ puggalo vatthu, paññattividhimeva ca;
Vipattāpattanāpatti, āṇattaṅgakiriyāpi ca.

839. Saññācittasamuṭṭhānaṃ, vajjakammapabhedakaṃ;
Tikadvayanti sabbattha, yojetabbamidaṃ pana.

840. Pubbe vuttanayaṃ yañca, yañca uttānamevidha;
Taṃ sabbaṃ pana vajjetvā, karissāmatthajotanaṃ.

841. Puggalo nāma yaṃ yaṃ tu, bhikkhumārabbha bhikkhuniṃ;
Sikkhāpadaṃ tu paññattaṃ, ayaṃ vuccati puggalo.

842. Tevīsatividhā te ca, sudinnadhaniyādayo;
Bhikkhūnaṃ pātimokkhasmiṃ, ādikammikapuggalā.

843. Bhikkhunīnaṃ tathā pāti-mokkhasmiṃ ādikammikā;
Thullanandādayo satta, sabbe tiṃsa bhavanti hi.

844. Vatthūti puggalasseva, tassa tassa ca sabbaso;
Vatthuno tassa tasseva, ajjhācāro pavuccati.

845. Kevalā pana paññatti, mūlabhūtā tatheva sā;
Anvanuppannasabbattha-padesapadapubbikā.

846. Sādhāraṇā ca paññatti, tathāsādhāraṇāpi ca;
Ekatoubhatopubbā, evaṃ navavidhā siyā.

847. Tattha ‘‘yo methunaṃ dhammaṃ, paṭiseveyya bhikkhu’’ti;
‘‘Adinnaṃ ādiyeyyā’’ti, paññatticcevamādikā.

848. Hoti ‘‘antamaso bhikkhu, tiracchānagatāyapi’’;
Iccevamādikā sabbā, anupaññatti dīpitā.

849. Tathānuppannapaññatti, anuppanne tu vajjake;
Aṭṭhannaṃ garudhammānaṃ, vasenevāgatā hi sā.

850. Cammattharaṇakañceva, saguṇaṅguṇupāhanaṃ;
Tatheva ca dhuvanhānaṃ, pañcavaggūpasampadā.

851. Esā padesapaññatti, nāmāti hi catubbidhā;

Vuttā majjhimadesasmiṃ-yeva hoti, na aññato.

852. Ito sesā hi sabbattha-paññattīti pakāsitā;
Atthato ekamevettha, sādhāraṇadukādikaṃ.

853. Sāṇattikā panāpatti, hoti nāṇattikāpi ca;
Āṇattīti ca nāmesā, ñeyyā āṇāpanā pana.

854. Āpattīnaṃ tu sabbāsaṃ, sabbasikkhāpadesupi;
Sabbo panaṅgabhedo hi, viññātabbo vibhāvinā.

855. Kāyenapi ca vācāya, yā karontassa jāyate;
Ayaṃ kriyasamuṭṭhānā, nāma pārājikā viya.

856. Kāyavācāhi kattabbaṃ, akarontassa hoti yā;
Sā cākriyasamuṭṭhānā, paṭhame kathine viya.

857. Karontassākarontassa, bhikkhuno hoti yā pana;
Sā kriyākriyato hoti, cīvaraggahaṇe viya.

858. Siyā pana karontassa, akarontassa yā siyā;
Sā kriyākriyato hoti, rūpiyuggahaṇe viya.

859. Tathā siyā karontassa;
Yā karoto akubbato;
Siyā kiriyato ceva;
Sā kriyākriyatopi ca.

860. Sabbā cāpattiyo saññā-;
Vasena duvidhā siyuṃ;
Saññāvimokkhā nosaññā-;
Vimokkhāti pakāsitā.

861. Vītikkamanasaññāya, abhāvena yato pana;
Vimuccati ayaṃ saññā-vimokkhāti pakāsitā.

862. Itarā pana nosaññā-vimokkhāti pakāsitā;
Puna sabbāva cittassa, vasena duvidhā siyuṃ.

863. Sacittakā acittāti, sucittena pakāsitā;
Sacittakasamuṭṭhāna-vasena pana yā siyā.

864. Ayaṃ sacittakā nāma, āpatti paridīpitā;
Sacittakehi vā missa-vasenāyamacittakā.

865. Sabbā cāpattiyo vajja-vasena duvidhā rutā;
Suvijjenānavajjena, lokapaṇṇattivajjato.

866. Yassā sacittake pakkhe, cittaṃ akusalaṃ siyā;
Lokavajjāti nāmāyaṃ, sesā paṇṇattivajjakā.

867. Sabbā cāpattiyo kamma-vasena tividhā siyuṃ;
Kāyakammaṃ vacīkammaṃ, tathā tadubhayampi ca.

868. Tikadvayanti nāmetaṃ, kusalāditikadvayaṃ;
Kusalākusalacitto vā, tathābyākatamānaso.

869. Hutvā āpajjatāpattiṃ, āpajjanto na aññathā;
Sukhavedanāsamaṅgī vā, tathā dukkhādisaṃyuto.

870. Idaṃ tu lakkhaṇaṃ vuttaṃ, sabbasikkhāpadesupi;
Yojetvā pana dasseyya, vinayasmiṃ visārado.

871. Taruṃ timūlaṃ navapattamenaṃ;
Catussikhaṃ sattaphalaṃ chapupphaṃ;
Jānāti yo dvippabhavaṃ dvisākhaṃ;
Jānāti paññattimasesato so.

872. Imamuttaraṃ gatamanuttarataṃ;
Pariyāpuṇāti paripucchati yo;
Upayātanuttaratamuttarato;
Sa ca kāyavācavinaye vinaye.

Lakkhaṇakathā.

873. Soḷasaparivārassa, parivārassa sabbaso;
Ito paraṃ pavakkhāmi, sabbasaṅkalanaṃ nayaṃ.

874. Kati āpattiyo vuttā;
Kāyikā, vācasikā kati?
Chādentassa katāpattī;
Kati saṃsaggapaccayā?

875. Kāyikā chabbidhāpatti, tathā vācasikāpi ca;
Chādentassa ca tissova, pañca saṃsaggapaccayā.

876. Kati āpattimūlāni, paññattāni mahesinā?
Kati āpattiyo vuttā, duṭṭhullacchādane pana?

877. Dve panāpattimūlāni, kāyo vācā bhavanti hi;
Pārājikā ca pācitti, duṭṭhullacchādane siyuṃ.

878. Kati gāmantare vuttā, nadīpāre tathā kati?
Kati thullaccayaṃ maṃse, kati maṃsesu dukkaṭaṃ?

879. Gāmantare catassova, nadīpārepi tattakā;
Thullaccayaṃ manussānaṃ, maṃse, navasu dukkaṭaṃ.

880. Bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ, saṃvidhāti ca dukkaṭaṃ;
Pācittaññassa gāmassa, upacārokkame siyā.

881. Thullaccayaṃ parikkhitte, gāmasmiṃ paṭhame pade;

Garukaṃ dutiye tassā, gāmantaraṃ vajantiyā.

882. Tathā bhikkhuniyā saddhiṃ, saṃvidhāne tu dukkaṭaṃ;
Abhirūhati nāvaṃ ce, hoti pācitti bhikkhuno.

883. Nadiyuttaraṇe kāle, pāde thullaccayaṃ phuse;
Paṭhame, dutiye tassā, hoti bhikkhuniyā garuṃ.

884. Kati vācasikā rattiṃ, kati vācasikā divā?
Duve vācasikā rattiṃ, duve vācasikā divā.

885. Rattandhakāre purisena saddhiṃ;
Ṭhitā adīpe pana hatthapāse;
Pācitti tassā yadi sallapeyya;
Vadeyya ce dukkaṭameva dūre.

886. Channe divā yā purisena saddhiṃ;
Ṭhitā vadeyyassa ca hatthapāse;
Pācitti, hitvā pana hatthapāsaṃ;
Vadeyya ce dukkaṭameva tassā.

887. Kati vā dadamānassa, kati vā paṭigaṇhato?
Dadamānassa tissova, catassova paṭiggahe.

888. Manussassa visaṃ deti, sace marati tena so;
Hoti pārājikaṃ, yakkhe, pete thullaccayaṃ mataṃ.

889. Tiracchānagate tena, mate pācittiyaṃ siyā;
Tathā pācitti aññāti-kāya ce deti cīvaraṃ.

890. Hatthagāhe tathā veṇi-gāhe saṅghādisesatā;
Mukhena aṅgajātassa, gahaṇe tu parājayo.

891. Aññātikāya hatthamhā, cīvarassa paṭiggahe;
Sanissaggā ca pācitti, hotīti pariyāputā.

892. Avassutassa hatthamhā, sayaṃ vāpi avassutā;
Hoti thullaccayaṃ tassā, bhojanaṃ paṭigaṇhato.

893. Kati ñatticatutthena, vuttā sammutiyo idha?
Ekā eva panuddiṭṭhā, bhikkhunovādasammuti.

894. Kati dhaññarasā vuttā, vikāle kappiyā pana?
Loṇasovīrakaṃ ekaṃ, vikāle kappiyaṃ mataṃ.

895. Kati pārājikā kāyā, kati saṃvāsabhūmiyo?
Ratticchedo katīnaṃ tu, paññattā dvaṅgulā kati?

896. Pārājikāni kāyamhā, dve dve saṃvāsabhūmiyo;
Ratticchedo duvinnaṃ tu, paññattā dvaṅgulā duve.

897. Paṭhamantimavatthuñca, kāyasaṃsaggajampi ca;
Pārājikāni kāyamhā, ime dve pana jāyare.

898. Samānasaṃvāsakabhūmi ekā;
Tatheva nānāpadapubbikā ca;
Dve eva saṃvāsakabhūmiyo hi;
Mahesinā kāruṇikena vuttā.

899. Pārivāsikabhikkhussa, tathā mānattacārino;
Ratticchedo duvinnaṃ tu, dvayātītena dīpito.

900. Dvaṅgulapabbaparamaṃ, ādātabbaṃ, tatheva ca;
Dvaṅgulaṃ vā dumāsaṃ vā, paññattā dvaṅgulā duve.

901. Kati pāṇātipātasmiṃ, vācā pārājikā kati?
Kati obhāsane vuttā, sañcaritte tathā kati?

902. Tisso pāṇātipātasmiṃ;
Vācā pārājikā tayo;
Obhāsane tayo vuttā;
Sañcaritte tathā tayo.

903. Anodissakamopāte, khate marati mānuso;
Pārājikaṃ siyā, yakkhe, pete thullaccayaṃ mate.

904. Tiracchānagate tattha, mate pācittiyaṃ vade;
Imā pāṇātipātasmiṃ, tisso āpattiyo siyuṃ.

905. Manussamāraṇādinnā-dānamāṇattiyāpi ca;
Manussuttaridhammañca, vadato vācikā tayo.

906. Maggadvayaṃ panodissa, vaṇṇādibhaṇane garuṃ;
Thullaccayaṃ panodissa, ubbhajāṇumadhakkhakaṃ.

907. Ubbhakkhakamadhojāṇu-mādissa bhaṇato pana;
Dukkaṭaṃ pana niddiṭṭhaṃ, tisso obhāsanā yimā.

908. Paṭiggaṇhanatādīhi, tīhi saṅghādisesatā;
Dvīhi thullaccayaṃ vuttaṃ, ekena pana dukkaṭaṃ.

909. Chindato kati āpatti, chaḍḍitappaccayā kati?
Chindantassa tu tissova, pañca chaḍḍitapaccayā.

910. Hoti pārājikaṃ tassa, chindantassa vanappatiṃ;
Bhūtagāmaṃ tu pācitti, aṅgajātaṃ tu thullatā.

911. Visaṃ chaḍḍetyanodissa, manusso marati tena ce;
Pārājikaṃ, mate yakkhe, pete thullaccayaṃ siyā.

912. Tiracchāne tu pācitti, visaṭṭhichaḍḍane garuṃ;
Harituccārapassāva-chaḍḍane dukkaṭaṃ mataṃ.

913. Gacchato katidhāpatti, ṭhitassa kati me vada?
Kati honti nisinnassa, nipannassāpi kittakā?

914. Gacchantassa catassova, ṭhitassāpi ca tattakā;
Nisinnassa catassova, nipannassāpi tattakā.

915. Bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ, saṃvidhāne tu dukkaṭaṃ;
Pācittañña̱ssa gāmassa, upacārokkame siyā.

916. Thullaccayaṃ parikkhitte, gāmasmiṃ paṭhame pade;
Garukaṃ dutiye hoti, gāmantaraṃ vajantiyā.

917. Paṭicchanne panokāse, bhikkhunī mittasanthavā;
Posassa hatthapāse tu, pācitti yadi tiṭṭhati.

918. Hatthapāsaṃ jahitvāna, sace tiṭṭhati dukkaṭaṃ;
Aruṇuggamane kāle, dutiyā hatthapāsakaṃ.

919. Hitvā tiṭṭhantiyā tassā, thullaccayamudīritaṃ;
Hitvā tiṭṭhati ce tassā, hoti saṅghādisesatā.

920. Nisinnāya catassova, nipannāyāpi tattakā;
Honti vuttappakārāva, viññeyyā vinayaññunā.

921. Yāvatatiyake vuttā, kati āpattiyo vada?
Yāvatatiyake vuttā, tisso āpattiyo suṇa.

922. Phuse pārājikāpattiṃ, ukkhittassānuvattikā;
Saṅghādisesatā saṅgha-bhedakassānuvattino.

923. Anissagge tu pācitti, pāpikāya ca diṭṭhiyā;
Yāvatatiyake tisso, honti āpattiyo imā.

924. Khādato kati niddiṭṭhā, bhojanappaccayā kati?
Khādato pana tissova, pañca bhojanakāraṇā.

925. Thullaccayaṃ manussānaṃ, maṃsaṃ khādati, dukkaṭaṃ;
Sesakānaṃ tu, pācitti, lasuṇaṃ bhakkhayantiyā.

926. Avassutassa posassa, hatthato hi avassutā;
Gahetvā bhojanaṃ kiñci, sabbaṃ maṃsaṃ akappiyaṃ.

927. Viññāpetvāna attatthaṃ, gahetvā bhojanampi ca;
Lasuṇampi ca missetvā, ekatajjhoharantiyā.

928. Thullaccayañca pācitti, pāṭidesaniyampi ca;
Dukkaṭaṃ garukañcāti, pañca āpattiyo siyuṃ.

929. Olokentassa niddiṭṭhā, kati āpattiyo vada?
Olokentassa niddiṭṭhā, ekāpatti mahesinā.

930. Dukkaṭaṃ rattacittena, aṅgajātaṃ panitthiyā;
Olokentassa vā vuttaṃ, mukhaṃ bhikkhaṃ dadantiyā.

931. Kati ukkhittakā vuttā, sammāvattanakā kati?
Tayo ukkhittakā vuttā, tecattālīsa vattanā.

932. Adassanappaṭīkamme, āpannāpattiyā duve;
Eko appaṭinissagge, pāpikāya ca diṭṭhiyā.

933. Kati nāsitakā vuttā, katīnaṃ ekavācikā?
Tayo nāsitakā vuttā, tiṇṇannaṃ ekavācikā.

934. Mettiyā dūsako ceva, kaṇṭakoti tayo ime;
Liṅgasaṃvāsadaṇḍehi, nāsitā hi yathākkamaṃ.

935. Ekupajjhāyakeneva, ekenācariyena ca;
Dve tayo anusāvetuṃ, vaṭṭatīti ca niddise.

936. Ñattiyā kappanā ceva, tathā vippakatampi ca;
Atītakaraṇañceti, tayo kammassa saṅgahā.

937. Ñattiyā kappanā nāma, ‘‘dadeyya’’ccevamādikā;
‘‘Deti saṅgho, karotī’’ti, ādi vippakataṃ siyā.

938. ‘‘Dinnaṃ, kataṃ’’ paniccādi, atītakaraṇaṃ siyā;
Saṅgayhanti hi sabbāni, kammānetehi tīhipi.

939. Saṅghe salākagāhena, kammenapi ca kevalaṃ;
Kāraṇehi pana dvīhi, saṅgho bhijjati, naññathā.

940. Saṅghabhedakabhikkhussa, tassa pārājikaṃ siyā;
Anuvattakabhikkhūnaṃ, thullaccayamudīritaṃ.

941. Payuttāyuttavācāya, kati āpattiyo phuse?
Payuttāyuttavācāya, cha panāpattiyo phuse.

942. Ājīvahetu pāpiccho, icchāpakatamānaso;
Asantaṃ uttariṃ dhammaṃ, ullapanto parājito.

943. Sañcarittaṃ samāpanne, tathā saṅghādisesatā;
Yo te vasati ārāme, vadaṃ thullaccayaṃ phuse.

944. Viññāpetvā paṇītaṃ tu, bhojanaṃ bhikkhu bhuñjati;
Pācitti bhikkhuniyā ce, pāṭidesaniyaṃ siyā.

945. Viññāpetvāna sūpaṃ vā, odanaṃ vā anāmayo;
Bhikkhu bhuñjati ce tassa, hoti āpatti dukkaṭaṃ.

946. Dasasatāni rattīnaṃ, chādetvāpattiyo pana;
Dasa rattiyo vasitvāna, mucceyya pārivāsiko.

947. Pārājikāni aṭṭheva, tevīsa garukā pana;
Dveyevāniyatā vuttā, buddhenādiccabandhunā.

948. Nissaggiyāni vuttāni, dvecattālīsa honti hi;
Honti pācittiyā sabbā, aṭṭhāsītisataṃ pana.

949. Pāṭidesaniyā vuttā, dvādaseva mahesinā;
Vuttā pana susikkhena, pañcasattati sekhiyā.

950. Paññattāni supaññena, gotamena yasassinā;
Bhavanti pana sabbāni, aḍḍhuḍḍhāni satāni hi.

951. Yo panetesu vattabbo;
Sārabhūto vinicchayo;
So mayā sakalo vutto;
Samāseneva sabbathā.

952. Mayā suṭṭhu vicāretvā, pāḷiaṭṭhakathānayaṃ;
Katattā ādaraṃ katvā, uggahetabbamevidaṃ.

953. Atthe akkharabandhe vā, viññāsassa kamepi vā;
Kaṅkhā tasmā na kātabbā, kātabbā bahumānatā.

954. Sauttaraṃ yo jānāti;
Vinayassa vinicchayaṃ;
Nissayaṃ so vimuñcitvā;
Yathākāmaṅgamo siyā.

955. Nissayaṃ dātukāmena, savibhaṅgaṃ samātikaṃ;
Suṭṭhu vācuggataṃ katvā, ñatvā dātabbamevidaṃ.

956. Imaṃ paṭhati cinteti, suṇāti paripucchati;
Vāceti ca paraṃ niccaṃ, atthaṃ upaparikkhati.

957. Yo tassa pana bhikkhussa, atthā vinayanissitā;
Upaṭṭhahanti sabbeva, hatthe āmalakaṃ viya.

958. Imaṃ paramamuttaraṃ uttaraṃ;
Naro hamatasāgaraṃ sāgaraṃ;
Abuddhijanasāradaṃ sāradaṃ;
Siyā vinayapārago pārago.

959. Ato hi niccaṃ imamuttamaṃ tamaṃ;
Vidhūya sikkhe guṇasaṃhitaṃ hitaṃ;
Naro hi sakkaccavapūrato rato;
Sukhassa sabbaṅgaṇakammadaṃ padaṃ.

960. Vinaye paṭubhāvakare parame;
Piṭake paṭutaṃ abhipatthayatā;
Vidhinā paṭunā paṭunā yatinā;

Pariyāpuṇitabbamidaṃ satataṃ.

Nigamanakathā

961. Racito buddhadattena, suddhacittena dhīmatā;
Suciraṭṭhitikāmena, sāsanassa mahesino.

962. Antarenantarāyaṃ tu, yathā siddhimupāgato;
Atthato ganthato ceva, uttaroyamanuttaro.

963. Tathā sijjhantu saṅkappā, sattānaṃ dhammasaṃyutā;
Rājā pātu mahiṃ sammā, kāle devo pavassatu.

964. Yāva tiṭṭhati selindo, yāva cando virocati;
Tāva tiṭṭhatu saddhammo, gotamassa mahesino.

965. Khantisoraccasosīlya-buddhisaddhādayādayo;
Patiṭṭhitā guṇā yasmiṃ, ratanānīva sāgare.

966. Vinayācārayuttena, tena sakkacca sādaraṃ;
Yācito saṅghapālena, therena thiracetasā.

967. Suciraṭṭhitikāmena, vinayassa mahesino;
Bhikkhūnaṃ pāṭavatthāya, vinayassa vinicchaye.

968. Akāsiṃ paramaṃ etaṃ, uttaraṃ nāma nāmato;
Savane sādaraṃ katvā, sikkhitabbo tato ayaṃ.

969. Paññāsādhikasaṅkhyāni, navagāthāsatāni hi;
Gaṇanā uttarassāyaṃ, chandasānuṭṭhubhena tu.

970. Gāthā catusahassāni, satañca ūnavīsati;
Pamāṇato imā vuttā, vinayassa vinicchayeti.

Iti tambapaṇṇiyena paramaveyyākaraṇena tipiṭakanayavidhikusalena paramakavijanahadayapadumavanavikasanakarena kavivaravasabhena paramaratikaravaramadhuravacanuggārena uragapurena buddhadattena racito uttaravinicchayo samattoti.

Uttaravinicchayo niṭṭhito.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 28 Νοεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. 2. Υποσχόλια στον Κανόνα της μοναστικής διαγωγής. 09. Αποφάσεις για τη μοναστική διαγωγή και περαιτέρω αποφάσεις. Συζήτηση για τα χαρακτηριστικά έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος

Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα

Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα

Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org